Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przewidziawszy wcześniej powiedział o powstaniu Pomazańca że nie została pozostawiona dusza Jego w piekle ani ciało Jego zobaczyło rozkład |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wcześniej to widząc, powiedział o zmartwychwstaniu Chrystusa, że ani nie pozostanie (On) w Hadesie, ani Jego ciało nie zobaczy\* rozkładu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | zobaczywszy przed sobą powiedział o powstaniu\* Pomazańca\*\*, że:,,ani (nie) pozostawiony został ku grobowi, ani (nie) ciało Jego zobaczyło ruinę." [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przewidziawszy wcześniej powiedział o powstaniu Pomazańca że nie została pozostawiona dusza Jego w piekle ani ciało Jego zobaczyło rozkład |

1. 1) Tj. nie doświadczy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 16:10</x>; <x>510 13:37</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O zmartwychwstaniu. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tu i w następnych miejscach znaczenie etymologiczne, normalnie już jak imię własne: "Chrystus". [↑](#footnote-ref-5)